

“N

ão é o Português a única língua falada em Portugal” anunciaba al mundo l filósofo José Leite de Vasconcellos, an 1882. Mais de cien anhos apuis, esta ye la berdade que la Câmara de Miranda cuntina a querer anunciar al mundo: dar a conhecer la Lhéngua Mirandesa, drento i fuora de la Tierra de Miranda, cumo la nuossa “mais rica, eiterna i nobre hardança”, ne l dezir del nuosso querido António Maria Mourinho.

La Câmara Municipal, cumo más grande representante de l Poder Local, ten a las cuostas la grande respunsabilidade de todo fazer para que las gerações de mirandeses benidouras puodan cuntar antre l sou património la lhéngua de ls sous antepassados. La Lhéngua ye l más grande menumiento de la Tierra de Miranda i de ls mirandeses—de todos ls mirandeses— i aquel que mos merece un más grande carino. Aguantá-lo de pies ye tamien un nabeço de todos nós; tengo la certeza que, se mos apunirmos, por todos lhebamos la sucada até l fin.

Ye nesse sentido que este jornal, más bien dezindo, esta fuolha, bei hoije la lhuç de l die: ua upa, inda que pequinha, para que la nuossa lhéngua puoda cuntinar a ser “lhuç de Miranda , lhuç de Pertual”

Artur Nunes
Persidente de la Câmara Municipal de Miranda de I Douro



An Mirandés, ÇUBIACO ye l cachico de quemer que ls páixaros lhieban ne l bico para le dar als felhicos que stan ne l nial; tamien puode querer dezir l quemido, pouco, cun que mos bamos manteniendo. Tanto quanto conhecemos, nun hai palabra pertuesa para traduzir Çubiaco

Pareciu-mos que esta folhica screibida an Mirandés tamien podie ser assi a mod'un çubiaquito para la Lhéngua Mirandesa, cousa pouca, que nun le dá manutenéncia anteira, mas siempre la há de ir spabilando i ajudando a ganhar alguma forcica más.

Há de haber Çubiaco de 15 an 15 dies, cun nobidades, notícias, poesie, cuontas, lhonas, cousas nuossas, de l muito que hai para amostrar na Tierra de Miranda. Cumo la Lhéngua ye de to ls mirandeses, quiere-se que este Çubiaco tamien seia de todos i para todos; todo mundo puode participar, çque seia cun textos screibidos an mirandés, cunsante las regras de la Cumbençon Ourtográfica, bundando para isso ambiar ls textos para: cubiaco@gmail.com.

A LA CABEÇA

CÂMARA MUNICIPAL I SABORES DE MIRANDA QUIEREN CERTEFICAR

La Câmara de Miranda de I Douro, junta cula Associaçon Sabores de Miranda, ampeçórun l caminho de la certificaçon de la Bolha Doce i de la Tabafeia Mirandesas, dous de ls más legítemos pordutos gastronómicos de la Tierra de Miranda.



L porcesso de registro de l nome de ls produtos yá stá a ser tratado para poder seguir cul porcesso de certificaçon de la Bolha Doce i de la Tabafeia Mirandesas, de maneira que seían ouficialmente cunsiderados pordutos de la region.

Las Tabafeias son ua pieça de fumeiro que solo se fai na region de Miranda de I Douro i la Bolha Doce ye un de ls “ex-libris” mirandeses, un bolho que lhieba massa cun camadas d'açucere i canela derretidos andrento.



COUSAS NUOSSAS

BIELHA DIUSA DE LA GRANJA



(...) al lhado la capielha, ua bielha guardiana nun arredaba pie, ls braços cruzados alantre, la cabeça de lhado i mirando a oucidente adonde se çpon l sol, l cuorpo yá buolto piedra acobelhada de patrielhas sien tiempo, calhada, dreita, nua postura serena de quien l saber le bonda para antender l bai i ben de ls dies, bielha diusa preinha que aguarda sou tiempo para parir: miro la i cuorre me un grande respeito pula spina arriba, assomo me a las seinhas de las manos zasperradas que la talhórun na piçarra, sinto l oulor de ls morgaços cheirosos que an sacrafício le fúrun queimados als pies, i eilha siempre an sue postura d'andefrência que ye própria de todos ls diuses, hai yá cientos i cientos d'anhos; ancáro la i eilha mira para mi, ganhando bida, a dezir me que la piedra ye un anganho de ls uolhos, puis para alhá deilha stá l refuolgo de ls delores, de las spranças, de las ouraciones, de gente que nunca deixou de acraditar, i assi me perdo por un tiempo que als poucos s'achega de mi: purmeiro diusa preinha, chena de bida, apuis cruuç dun Cristo que ben muito tiempo apuis i la fai sue, mas siempre cula mesma seinha.

(...) star eilhi delante ua diusa an sue postura de hai cientos, talbeç miles de anhos, que inda hoije cuntina cun outro nome i a que naide le ten dado atençon i eilhi stá portegida pul pobo, que la fizo Sant'Ana, la mai de Nuossa Senhora i portanto abó de Jasus, dando assi cuntinidade a la sue ceifa de siempre, de mirar pula gente de l Praino Mirandés.

Amadeu Ferreira (adaptado)

POESIE MIRANDESA

QUIERO L TIEMPO

Crece mofa ne l meu corpo	
l l tiempo...	Agora
l tiempo, meu cinemigo	Arrima-se-me l balhor ne l mofa
Nien me percura se quiera	Roubado a las piedras
Naci nun lhugar	Que me régan
Adonde las piedras	Cun sou sudor acedeficado
Éran regadas cun sudor	Que tanto me fai doler
De corpos	l l tiempo
Adonde an poucos	Nien me percura se quiera
l mofa chegaba a crescer...	Mas you quiera...
	Quiero l tiempo!

Adelaide Monteiro

Montaria Javali

Encontro Cinagético do Município de Miranda do Douro

Programa:

- 08h30, Concentração
- 09h00, Confirmação da inscrição
- 10h00, Teco da Manhã
- 11h00, Partida para a Mancha
- 15h00, Fim da Montaria
- 16h00, Leilão de Javalis
- 17h00, Almoço Convívio no Pavilhão Multifunções



15 Fevereiro - Vila Chã de Braciosa
16 Fevereiro - Paradela

Pré - Inscrições até 11 de fevereiro
Local: ex-polo da UTAD
Contactos: 277 430 800 / 425 999 390 - www.cm-mdouro.pt

 **Associação de Caçadores da Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braciosa**

 **Associação de Caçadores de Paradela**

 **Associação de Caçadores de Vila Chã de Braci**